Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

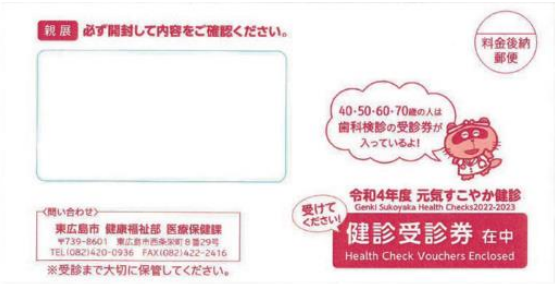
JUNHO 2022

Website http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html

Informativo Living information

Exame Médico da Prefeitura

元気すこやか健診が始まります!



Doenças da vida diária ou doenças como câncer, se descobertos em fase inicial tem grande chance de sucesso no tratamento. Por isso, a prefeitura promove anualmente checagem de saúde gratuito em alguns casos ou com descontos, que podem ser realizados em grupo na região onde mora ou em instituições médicas da cidade.

O aviso e cupons sobre o exame gratuito [Genki Sukoyaka Kenshin] foi entregue (num envelope branco com letras vermelhas), nas residências das pessoas acima de 40 anos de idade e de mulheres acima de 20 anos em idade par (completos até 31 de março de 2023).

Disponível também em outros idiomas, incluindo português:
https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/4/8341.html

[Pessoas que não receberam o bilhete de consulta, mas querem fazer os exames:]

1. Quem tem até 39 anos de idade, pode receber os exames específicos apenas em grupo, mediante pagamento de 2.000 ienes.
2. Exame papanicolau: mulheres entre 21 anos e 39 anos em (idade ímpar), que não fizeram o exame ano passado pelo [genki sukoyaka kenshin], poderá realizar o exame apenas em grupo, por 500 ienes.

[Sobre exames em grupo]

Será necessário entregar o cartão postal preenchido (vem junto com cupons no envelope), no período entre 13 de julho e 2 de novembro.
Caso esteja em condições de isenção de impostos, será emitido o certificado que tornará gratuito os exames.

[Sobre exames em instituições médicas da cidade]

Não será necessário enviar cartão postal. Entre em contato com o hospital escolhido e reserve. Para receber o certificado que tornará gratuito os exames (pessoas isentas de impostos) ou que recebem auxílio sobrevivência, compareça a prefeitura entre 1 de junho a 31 de janeiro de 2023.

Informações: Divisão de Seguro Médico（医療保健課） Telefone: ☎ 082-420-0936.

Quarta dose da Vacina contra Coronavírus

新型コロナウイルスの接収

Está sendo enviado gradativamente, o cupom para quarta dose da vacina contra coronavírus, para pessoas acima de 60 anos de idade. É necessário ter passado 5 meses após ter recebido a terceira dose. Pessoas com doenças subjacentes entre 18 e 59 anos de idade, também poderão receber a quarta dose da vacina, mas será necessário fazer inscrição prévia. Telefone para: Central de Atendimento de Higashihiroshima: Tel: 0120-022-894 das 8h30 as 20h00 (inclusive sábados, domingos e feriados). Ou Sala de Contramedidas do Coronavírus: 082-420-0935.
Mais informações consulte através do QR Code ou pela home-page em português:

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html

Campanha para Inscrição do Cartão My Number

マイナンバーカード申請キャンペーン

A prefeitura e subprefeituras de Higashihiroshima estarão disponibilizando ajuda para pessoas que queiram fazer a inscrição para o Cartão My Number (com foto e chip). O período vai entre os dias 1 de junho e 27 de julho, de acordo com o local. Verifique os seguintes requisitos:
1. Ter registro de residência em higashihiroshima; 2. Ser a primeira solicitação do cartão;
3. Não ter previsão de mudança de cidade dentro de 2 meses; 4. Que a própria pessoa possa comparecer pessoalmente á prefeitura, de preferência junto com alguém que entenda japonês.
Trazer documento de identificação válido com foto (Zairyu card, passaporte etc)
Informações: Setor Civil（市民課）Tel: 082-420-0925.

Segundo Período do MynaPoint

マイナポイント第２弾

Quando se faz a inscrição do cartão My Number, pontos poderão ser obtidos, que poderão ser trocados por descontos em compras.
Nesse segundo período, as pessoas que fizerem a inscrição para juntar o cartão do seguro saúde e registrar uma conta bancária para recebimento de dinheiro público (auxílio infantil, benefício para pessoas isentas de impostos etc), somarão pontos extras.
Início em junho de 2022.
Informações: Setor Civil（市民課）Tel: 082-420-0925.

Declaração sobre Imposto para Seguro Nacional

国民健康保険税･後期高齢者医療保険料の所得申告

As pessoas acima de 18 anos e idosos que tiveram baixa renda ou nenhum tipo de renda no ano passado, ou pessoas que tiveram altas despesas médicas, poderão ter abatimento ou isenção do pagamento do imposto de saúde, mediante apresentação da declaração.
Para quem precisa fazer a declaração, foi enviado via correio no início de fevereiro e no final de maio, o formulário que deve ser preenchido e entregue na prefeitura até o dia 3 de junho (sex).
Maiores informações: Kokuho Nenkin-ka（国保年金課）pelo telefone ☎ 082-420-0933.

Envio das Parcelas de Pagamento do Imposto Municipal

市県民税納税通知書の郵送

Será enviado em junho num envelope verde, as 4 parcelas de pagamento do Imposto Residencial (Shikenminzei) para pessoas que obtiveram renda entre janeiro e dezembro do ano passado e atualmente se encontram desempregadas ou que a empresa não efetua o desconto mensal.
Caso esteja em dificuldades no pagamento por motivo de desemprego, por coronavírus ou outros, consulte a prefeitura para parcelamento mais prolongado.
Informações: Shiminzei-ka（市民税課）Tel: ☎ 082-420-0910.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.
Todos os serviços são gratuitos.
O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.
O atendimento também pode ser feito por telefone.
Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: **http://www.hhface.org/corner/po.html**

Português

Código QR da home-page do Salão de Comunicação

FaceBook

Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	***Quartas, Quintas e Sábados*** das 9h00 às 13h00 hs. Às ***quartas*** e ***quintas*** à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente.
Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título ¨português¨, para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare.
Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 4 de junho e 9 de julho.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 6 月 30 日

O prazo de vencimento do 1° período do Imposto Residencial (Shikenmin-zei), é no dia 30 de junho . Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" （収納課), ou tel ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês

Em japonês

Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.
Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).
Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁

Domingos dias 12 e 26 de maio, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto feriados e fim de ano), o horário se extende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo:
https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html

Onde posso encontrar esse Informativo?
Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, ,e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page:http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html

População de Higashihiroshima
…….....**189,114**
Estrangeiros residentes
……..…....**7,150**
Atualizado em abril de 2022.